

FRIDAY NIGHT SERVICES



Table of Contents

Y'DID NEFESH.....	2
MIZMOR L'DAVID	3
L'CHA DODI	4
L'CHA DODI (English)	6
PSALM 92	7
AHAVAT OLAM	8
SH'MA	9
V'SHAMRU	10
VA-Y'CHULU	11
MAGEIN AVOT.....	12
ALEINU.....	13
YIGDAL	14
YIGDAL (English)	15
SHALOM ALEICHEM	16
KIDDUSH	17

Y'DID NEFESH

Y'did nefesh av harachaman,
m'shoch avdecha el r'tzonecha
Yarutz avdecha k'mo ayal,
yishtachaveh el mul hadarecha
Yerav lo y'didotecha
minofet tzuf v'chol ta-am.

יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחָמָן.
מִשׁוֹחַ אַבְדֶּיךָ אֶל רְצוֹנְךָ.
יָרוּץ אַבְדֶּיךָ כְּמוֹ אַיִל.
יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוּל הַדָּרֶךְ.
יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוֹתֶיךָ.
מִנֹּפֶת צוּף וְכֹל טָעַם.

Hadur na-eh, ziv ha-olam,
nafshi cholat ahavatecha
Ana, Eil na, r'fah na lah
b'harot la no-am zivach
Az tit-chazeik v'tit-rapei,
v'hai-ta la simchat olam.

הַדּוֹר נֹאֵה זִיּוֹ הָעוֹלָם.
נַפְשִׁי חוֹלַת אַהֲבָתְךָ.
אָנָּה אֵל נָא רַפֵּא נָא לָהּ.
בְּהִרְאוֹת לָהּ נָעַם זִיּוֹךְ.
אֲזִי תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפֵּא.
וְהִיְתָה לָהּ שִׂמְחַת עוֹלָם.

Vatik yehemu na rahamecha,
v'chusa na al ben ahuvecha
Ki zeh kamah nichsof
nichsafti lirot b'tiferet uzecha
Eileh chamda libi,
v'chusa na, v'al titalam.

וְתִיק יִהְמוּ נָא רַחֲמֶיךָ.
וְחוּסָה נָא עַל בֶּן אַהֲוֵיבְךָ.
כִּי זֶה כַּמָּה נִכְסָף נִכְסַפְתִּי.
לְרְאוֹת בְּתִפְאֶרֶת עֲזֶיךָ.
אֵלֶּה חֲמַדָּה לִבִּי.
וְחוּסָה נָא וְאַל תִּתְעַלֵּם.

Higaleh na u'fros chavivi alai
et sukat sh'lomecha
Ta-ir eretz michvodecha,
nagila v'nis-m'cha vach
Maheir ehov, ki va mo-eid,
v'choneinu kimei olam.

הִגַּלָּה נָא וּפְרֹשׁ חֲבִיבִי עָלַי
אֶת סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.
תֵּאִיר אֶרֶץ מִכְבוֹדְךָ.
נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בְּךָ.
מַהֲרֵ אָהֵב כִּי בָּא מוֹעֵד.
וְחַנְּנוּ כִּימֵי עוֹלָם.

Beloved of the soul, Compassionate Father, draw Your servant to Your will; then Your servant will hurry like a hart to bow before Your majesty; to him Your friendship will be sweeter than the dripping of the honeycomb and any taste.

Majestic, Beautiful, Radiance of the universe, my soul pines for Your love. Please, O God, heal her now by showing her the pleasantness of Your radiance; then she will be strengthened and healed, and eternal gladness will be hers.

All-worthy One, may Your mercy be aroused and please take pity on the son of Your beloved, because it is so very long that I have yearned intensely to see speedily the splendor of Your strength only these my heart desired, so please take pity and do not conceal Yourself.

Please be revealed and spread upon me, my Beloved, the shelter of Your peace; illuminate the world with Your glory, that we may rejoice and be glad with You; hasten, show love, for the time has come, and show us grace as in days of old.

MIZMOR L'DAVID

Mizmor l'david,

havu l'Adonai bnei eilim,
havu l'Adonai kavod va-oz,
havu l'Adonai k'vod sh'mo,
hishtachavu l'Adonai
b'hadrat kodesh.
Kol Adonai al hamayim,
Eil hakavod hirim,
Adonai al mayim rabim.
Kol Adonai bako-ach,
kol Adonai behadar,
kol Adonai shoveir arazim,
va-y'shabeir Adonai
et arzei halvanon.
Vayarkideim k'mo eigel, l'vanon
v'siryon, k'mo ven r'eimim.
Kol Adonai chotzeiv lahavot eish,
kol Adonai yachil midbar,
yachil Adonai midbar kadeish,
kol Adonai y'cholel ayalot.
Vayechesof y'arot,
uvheichalo kulo omeir kavod.
Adonai lamabul yashav,
vayeishev Adonai melech l'olam,
Adonai oz l'amo yitein,
Adonai y'vareich et amo vashalom.

מזמור לדָוִד,

הָבוּ לַאֲדֹנָי בְּנֵי אֱלִים.
הָבוּ לַאֲדֹנָי כְּבוֹד וְעֹז.
הָבוּ לַאֲדֹנָי כְּבוֹד שְׁמוֹ,
הִשְׁתַּחֲווּ לַאֲדֹנָי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.
קוֹל אֲדֹנָי עַל הַמַּיִם,
אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, אֲדֹנָי עַל מַיִם רַבִּים.
קוֹל אֲדֹנָי בַּכַּחַת, קוֹל אֲדֹנָי בְּהַדָּר.
קוֹל אֲדֹנָי שֹׁבֵר אֲרָזִים,
וַיִּשְׁבֵּר אֲדֹנָי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.
וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל,
לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֵן רְאֵמִים.
קוֹל אֲדֹנָי חוֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ.
קוֹל אֲדֹנָי יַחִיל מִדְּבָר,
יַחִיל אֲדֹנָי מִדְּבָר קֹדֶשׁ.
קוֹל אֲדֹנָי יַחֲלֵל אַיָּלוֹת
וַיַּחֲשֶׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אִמֵּר כְּבוֹד.
אֲדֹנָי לְמַבּוּל יָשָׁב, וַיִּשָּׁב אֲדֹנָי מִלֶּדֶךְ לְעוֹלָם.
אֲדֹנָי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן,
אֲדֹנָי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

A psalm of David. Render unto Hashem you sons of the powerful, render unto Hashem honor and might. Render unto Hashem honor worthy of His Name; prostrate Yourselves before Hashem in His intensely holy place. The voice of Hashem is upon the waters, the God of Glory thunders, Hashem is upon vast waters. The voice of Hashem is in power! The voice of Hashem is in majesty! The voice of Hashem breaks the cedars, Hashem shatters the cedars of Lebanon! He makes them prance about like a calf; Lebanon and Siryon like young re'imim. The voice of Hashem carves with shafts of fire. The voice of Hashem convulses the wilderness; Hashem convulses the wilderness of Kadesh. The voice of Hashem frightens the hinds, and strips the forests bare; while in His Temple all proclaim, "Glory!" Hashem sat enthroned at the Deluge; Hashem sits enthroned as King forever. Hashem will give might to His people, Hashem will bless His people with peace.

L'CHA DODI

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kalla.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

Shamor v'zachor b'dibur echad
hishmianu Eil ham'yuchad
Adonai echad ush'mo echad
l'sheim ul'tiferet v'lit-hilah.

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד,
הִשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמְּיֻחָד,
אֲדֹנָי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד,
לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתִהְיֶלָה.

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kalla.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

Likrat shabbat l'chu v'neilchah
Ki hi m'kor habrachah
Meirosh mikedem n'suchah
Sof ma-aseh b'mach-shavah t'chilah.

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וּנְלַכְהָ,
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה,
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תִּחְלָה.

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kalla.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

Mikdash melech ir m'lucha
Kumi tz'i mitoch hahafeichah
Rav lach shevet b'eimek habacha
V'hu yachmol alayich chemlah.

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה,
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה,
רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעַמְקֵי הַבְּכָא,
וְהוּא יַחְמוּל עָלֶיךָ חֲמֻלָה.

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kalla.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

Hitna-ari mei-afar kumi
Livshi bigdei tifarteich ami
Al yad ben yishai beit halachmi
Karvah el nafshi g'a-lah.

הִתְנַעֲרִי מֵעַפָּר קוּמִי,
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֵרֶתְךָ עִמִּי,
עַל יַד בֶּן יִשָּׂי בֵּית הַלְּחָמִי,
קָרְבָה אֵל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה.

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kalla.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

Hito-r'ri hito-r'ri
Ki vah oreich kumi ori
Uri uri shir dabeiri
K'vod Adonai alayich niglah.

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי,
כִּי בָּא אוֹרְךָ קוּמִי אוֹרִי,
עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר דַּבְּרִי,
כְּבוֹד אֲדֹנָי עָלֶיךָ נִגְלָה.

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kalla.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

Lo teivoshi v'lo tikalmi
Mah tishtohachi umah tehemi
Bach yechesu aniyei ami
V'niv-n'tah ir al tilah.

לא תבושי ולא תכלמי,
מה תשתוחחי ומה תהמי,
בך יחסו עניי עמי,
ונבנתה עיר על תלה.

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kabra.

לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

V'hayu limshisah shosayich
V'rahacku kol m'valayich
Yasis alayich Elohayich
Kimsos chatan al kalah.

ותיו למשסה שאסוף,
ורחקו כל מבלעיך,
ישש עליך אלהיך,
כמשוש חתן על כלה.

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kabra.

לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

Yamin usmol tifrotzi
V'et Adonai ta'aritz
Al yad ish ben partzi
V'nism'cha v'nagilah.

ימין ושמאל תפרוצי,
ואת אדני תעריצי,
על יד איש בן פרצי,
ונשמחה ונגילה.

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kabra.

לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

Bo'i v'shalom ateret balah
Gam b'simcha uv'tzahalah
Toch emunei am s'gulah
Bo'i chalah, bo'i chalah.

בואי בשלום עטרת בעלה,
גם בשמחה ובצהלה,
תוך אמוני עם סגלה,
בואי כלה, בואי כלה.

L'cha dodi likrat kalla, p'nei shabbat n'kabra.

לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

L'CHA DODI (English)

Come my Beloved to greet the bride the Sabbath presence, let us welcome!

Safeguard and Remember - in a single utterance - the One and Only God made us hear.
Hashem is One and His Name is One, for renown, for splendor, and for praise.

Come my Beloved to greet the bride - the Sabbath presence, let us welcome!

To welcome the Sabbath, come let us go, for it is the source of blessing;
from the beginning, from antiquity she was honored, Last in deed, but first in thought.

Come my Beloved to greet the bride - the Sabbath presence, let us welcome!

O' Sanctuary of the King, royal city, arise and depart from amid the upheaval,
too long have you dwelled in the valley of weeping, He will shower compassion upon you.

Come my Beloved to greet the bride - the Sabbath presence, let us welcome!

Shake off the dust; arise, Don your splendid clothes, My people,
through the son of Jesse the Bethlehemite, Draw near to my soul - redeem it!

Come my Beloved to greet the bride - the Sabbath presence, let us welcome!

Wake up! Wake up! For your light has come, rise up and shine;
awaken, awaken, utter a song, the glory of Hashem is revealed on you.

Come my Beloved to greet the bride - the Sabbath presence, let us welcome!

Feel not ashamed, be not humiliated, why are you downcast? Why are you disconsolate?
In you will My people's afflicted find shelter as the City is built upon its hilltop.

Come my Beloved to greet the bride - the Sabbath presence, let us welcome!

May your oppressor be downtrodden, and may those who devoured you be cast far off.
Your God will rejoice over you like a groom's rejoicing over his bride.

Come my Beloved to greet the bride - the Sabbath presence, let us welcome!

Rightward and leftward, you shall spread out mightily,
and you shall extol the might of Hashem through the man descended from Peretz,
then we shall be glad and mirthful.

Enter in peace, O' crown of her husband, even in gladness and good cheer,
among the faithful of the treasured people. Enter, O' bride! Enter, O' bride!

Come my Beloved to greet the bride - the Sabbath presence, let us welcome!

PSALM 92

A psalm, a song for the Sabbath day.

It is good to thank Hashem and to sing praise to Your Name, O Exalted One;

To relate Your kindness in the dawn and Your faith in the nights

Upon ten-stringed instrument and lyre, with singing accompanied by a harp.

For You have gladdened me, Hashem, with Your deeds;
at the works of Your Hands I sing glad song.

How great are Your deeds, Hashem; exceedingly profound are Your thoughts.

A boor cannot know, nor can a fool understand this:

When the wicked bloom like grass and all the doers of iniquity blossom

It is to destroy them till eternity. But You remain exalted forever, Hashem.

For behold! - Your enemies, Hashem, for behold! - Your enemies shall perish,
dispersed shall be all doers of iniquity.

As exalted as a re'eim shall be my pride, I will be saturated with ever-fresh oil.

My eyes have seen my vigilant foes; when those who would harm me rise up
against me, my ears have heard their doom.

A righteous man will flourish like a date palm,
like a cedar in the Lebanon he will grow tall.

Planted in the House of Hashem, in the Courtyards of our God they will flourish.

They will still be fruitful in old age, vigorous and fresh they will be

To declare that Hashem is just, my Rock in Whom there is no wrong.

AHAVAT OLAM

Ahavat olam beit yisra-eil amcha ahavta,
torah umitzvot, chukim umishpatim
otanu limad'ta.

Al kein Adonai Eloheinu,
b'shochveinu uvkumeinu

nasi-ach b'chukecha,

v'nismach b'divrei toratecha

uv'mitzvatecha l'olam va-ed.

Ki heim chayeinu v'orech yameinu,

uvahem nehgeh yomam valailah.

אַהַבַּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אָהַבְתָּ.
תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ
לְמַדְתָּ. עַל כֵּן אֲדַנִּי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂכְבְּנוּ
וּבְקוּמָנוּ נִשְׂיַח בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי
תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם
חַיֵּינוּ וְאֶרֶךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְגֶּה יוֹמָם
וְלַיְלָה.

[With] an eternal love have You loved the House of Israel, Your people; Torah and commandments, decrees and ordinances have You taught us. Therefore Hashem, our God, upon our retiring and our arising, we will discuss Your decrees and we will rejoice with the words of Your Torah and with Your commandments for all eternity, for they are our life and the length of our days and about them we will meditate day and night.

SH'MA

Sh'ma Yisra-eil,
Adonai Eloheinu Adonai Echad.
Baruch sheim k'vod malchuto l'olam va-ed.

V'ahavta eit Adonai Elohecha b'chol
l'vavcha, uv'chol nafsh'cha, uv'chol
m'odecha. V'hayu hadvarim ha-eileh,
asheir anochi m'tzav'cha hayom al
l'vavecha. V'shinantam l'vanecha
v'dibarta bam, b'shivt'cha b'veitecha,
uv'lecht'cha vaderech, uv'shochb'cha,
uv'kumecha. Ukshartam l'ot al yadecha,
v'hayu l'totafot bein einecha. Uchtavtam
al m'zuzot beitecha uvisharecha.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ. אֲדֹנָי אֶחָד.
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַהֲבַתְּ אֶת אֲדֹנָי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ, וּבְכָל
נַפְשְׁךָ, וּבְכָל מְאֹדְךָ. וְהָיָו הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ. וְשִׁנַּנְתָּם
לְבִנְיָךָ וְדַבַּרְתָּ בָם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ,
וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ. וְקָשַׁרְתָּם
לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיָו לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וְכָתַבְתָּם עַל מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

Hear, O' Israel: Hashem is our God, Hashem, the One [and Only].

Blessed is the Name of His glorious kingdom for all eternity.

You shall love Hashem, your God, with all your heart, with all your soul and with all your resources. Let these matters that I command you today be upon your heart. Teach them thoroughly to your children and speak of them while you sit in your home, while you walk on the way, when you retire and when you arise. And you shall bind them as a sign upon your arm and they shall be tefillin between your eyes. And write them on the doorposts of your house and upon your gates.

V'SHAMRU

V'shamru v'nei yisrael et hashabat,
la-asot et hashabat
l'dorotam brit olam.
Beini uvein b'nei yisrael ot hi l'olam,
Ki sheishet yamim asa Adonai
et hashamayim v'et ha-aretz,
Uvayom hashvi-i shavat vayinafash.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת,
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם.
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם,
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה אֲדֹנָי
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ,
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ.

And the Children of Israel shall keep the Sabbath, to make the Sabbath for their generations an eternal covenant. Between Me and the Children of Israel it is a sign forever that in six days Hashem has made the heavens and the earth, and on the seventh day He rested and was refreshed.

VA-Y'CHULU

Va-y'chulu hashamayim
v'ha-aretz v'chol tz'va-am.

Va-y'chal Elohim bayom hashvi-i
m'lachto asheir asa,
vayishbot bayom hashvi-i
mikol m'lachto asheir asa.

Va-y'chulu hashamayim
v'ha-aretz v'chol tz'va-am.

Va-y'vareich Elohim
et yom hashvi-i va-y'kadeish oto,
ki vo shavat mikol m'lachto,
asheir bara Elohim la-asot.

Va-y'chulu hashamayim
v'ha-aretz v'chol tz'va-am.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מִכָּל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ
שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת.

Thus, the heavens and the earth were finished, and all their legion. On the seventh day God completed His work which He had done, and He abstained on the seventh day from all His work which He had done. God blessed the seventh day and sanctified it, because on it He had abstained from all His work which God created to make.

MAGEIN AVOT

Magein avot bidvaro,
m'chayei meitim b'ma-amaro,
ha'Eil hakadosh she-ein kamohu,
hameini-ach l'amo
b'yom shabbat kodsho;
ki vam ratza l'hani-ach lahem,
l'fanav na-avod b'yira vafachad,
v'nodeh lishmo b'chol yom tamid,
mei-ein habrachot.
Eil hahoda-ot, adon hashalom,
m'kadeish hashabat
umvareich sh'vi-i,
umeini-ach bikdusha
l'am m'dushnei oneg,
zeicher l'ma-asei v'reishit.

מִגֵּן אָבוֹת בְּדַבְּרוֹ, מְחַיֶּה מֵתִים
בְּמֵאֲמָרוֹ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שְׁאֵין כְּמוֹהוֹ,
הַמְנַיֵחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁוֹ, כִּי בָם
רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נֶעְבֹד
בְּיִרְאָה וּפְחָד, וְנוֹדֶה לְשִׁמוֹ בְּכָל יוֹם
תָּמִיד, מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת,
אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ
שְׁבִיעֵי, וּמְנַיֵחַ בְּקִדְשָׁהּ לְעַם מְדֻשְׁנֵי עֲוֹנָהּ.
זָכֹר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

He Who was the shield of our forefathers with His word, Who resuscitates the dead with His utterance, Who is unequalled, Who grants rest to His people on His holy Sabbath day, for He was pleased with them to grant them rest. Before Him we will serve with awe and dread and give thanks to His Name every day continually with appropriate blessings. God of grateful praise, Master of peace, Who sanctifies the Sabbath and blesses the seventh day, and gives rest with holiness to a people saturated with delight in memory of the work of Creation.

ALEINU

Aleinu l'shabei-ach la-adon hakol,
lateit g'dulah l'yotzeir b'reishit,
shelo asanu k'goyei ha-aratzot,
v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah,
shelo sam chelkeinu kahem,
v'goraleinu k'chol hamonam,
va-anachnu kor'im
umishtachavim umodim,
lifnei Melech Malchei Ham'lachim,
Hakadosh Baruch Hu.
Shehu noteh shamayim v'yoseid aretz,
umoshav y'karo bashamayim mima-al,
ush'chinat uzo b'gavhei m'romim, hu
Eloheinu ein od. Emet malkeinu, efes
zulato, kakatuv b'torato: v'yadata hayom
vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu
ha-Elohim bashamayim mima-al,
v'al ha-aretz mitachat, ein od.

V'ne-emar, v'hayah Adonai l'melech al kol
ha-aretz, bayom hahu yihyeh Adonai
echad, ush'mo echad.

It is our duty to praise the Master of all, to ascribe greatness to the Molder of primeval Creation, for He has not made us like the nations of the lands and has not emplaced us like the families of the earth; for He has not assigned our portion like theirs nor our lot like all their multitudes. But we bend our knees, bow, and acknowledge our thanks before the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He. He stretches out heaven and establishes earth's foundation, the seat of His homage is in the heavens above and His powerful Presence is in the loftiest heights. He is our God and there is none other. True is our King, there is nothing beside Him, as it is written in His Torah: "You are to know this day and take to your heart that Hashem is the only God - in heaven above and on the earth below - there is none other.

And it is said: "Hashem will be King over all the world - on that day Hashem will be One and His Name will be One."

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי
הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׂם חֶלְקֵנוּ כֶּהֱם, וְגִרְלָנוּ
כְּכֹל הַמּוֹנֵם, וְאִנְחָנוּ כּוֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים, לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא
נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׂכֵינֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי
מְרוֹמִים, הוּא אֵלֵהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת
מִלְכָּנוּ, אָפֶס זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ:
וַיְדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֵל לְבַבְךָ, כִּי
אֲדֹנָי הוּא הָאֵלֵהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

וְנֵאמַר, וְהָיָה אֲדֹנָי לְמֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה אֲדֹנָי אֶחָד,
וּשְׁמוֹ אֶחָד.

YIGDAL

Yigdal Elohim chai v'yishtabach,
nimtza, v'ein eit el m'tziuto.
Echad v'ein yachid k'yichudo,
ne-elam, v'gam ein sof l'achduto.

Ein lo d'mut haguf v'eino guf,
lo na-aroch eilav k'dushato.
Kadmon l'chol davar asheir nivra,
rishon v'ein reishit l'reishito.

Hino adon olam l'chol notzar,
yoreh g'dulato umalchuto.
Shefa n'vuato n'tano,
el anshei s'gulato v'tifarto.

Lo kam b'yisrael k'Moshe od,
navi umabit et t'munato.
Torat emet natan l'amo Eil,
al yad n'vio ne-eman beito.

Lo yachalif ha'Eil v'lo yamir dato,
l'olamim, l'zulato.
Tzofeh v'yodei-a s'tareinu,
mabit l'sof davar b'kadmato.

Gomeil l'ish chesed k'mifalo,
notein l'rasha ra k'rishato.
Yishlach l'keitz hayamin m'shicheinu,
lifdot m'chakei keitz y'shuato.

Meitim y'chayeh Eil b'rov chasdo,
baruch adei ad sheim t'hilato.

יגדל אלהים חי וישתבח,
נמצא ואין עת אל מציאותו.
אחד ואין יחיד כִּיחודו,
נעלם, וגם אין סוף לאחדוּתו.

אין לו דמות הגוף ואינו גוף,
לא נערוך אליו קדשותו.
קדמון לכל דבר אשר נברא,
ראשון ואין ראשית לראשיתו.

הנו ארון עולם לכל נוצר,
יורה גדלותו ומלכותו.
שפע נבואתו נתנו,
אל אנשי סגלותו ותפארתו.

לא קם בישראל כמשה עוד,
נביא ומביט את תמונתו.
תורת אמת נתן לעמו אל,
על יד נביאו נאמן ביתו.

לא יחליף האל ולא ימיר דתו,
לעולמים, לזולתו.
צופה ויודע סתרינו,
מביט לסוף דבר בקדמתו.

גומל לאיש חסד כמפעלו,
נותן לרשע רע כרשעתו.
ישלח לקץ הימין משיחנו,
לפדות מחבי קץ ישועתו.

מתים יחיה אל ברב חסדו,
ברוך עדי עד שם תהלתו.

YIGDAL (English)

Exalted be the Living God and praised, He exists - unbounded by time is His existence.
He is One - and there is no unity like His Oneness,
inscrutable and infinite is His Oneness.

He has no semblance of a body nor is He corporeal;
nor has His holiness any comparison.
He preceded every being that was created –
the First, and nothing precedes His precedence.

Behold! He is Master of the universe to every creature,
He demonstrates His greatness and His sovereignty.
He granted His flow of prophecy to His treasured splendid people.

In Israel none like Moses arose again - a prophet who perceived His vision clearly.
God gave His people a Torah of truth,
by means of His prophet, the most trusted of His household.

God will never amend nor exchange His law for all eternity, for any other one.
He scrutinizes and knows our hidden-most secrets;
He perceives a matter's outcome at its inception.

He recompenses man with kindness according to his deed;
He places evil on the wicked according to his wickedness.
By the End of Days He will send our Messiah,
to redeem those longing for His final salvation,

God will revive the dead in His abundant kindness –
Blessed forever is His praised Name.

SHALOM ALEICHEM

Shalom aleichem malachei hashareit,
malachei elyon,
Mimelech Malchei Hamlachim,
Hakadosh Baruch Hu.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת, מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Bo'achem l'shalom malachei hashalom,
malachei elyon,
Mimelech Malchei Hamlachim,
Hakadosh Baruch Hu.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Barchuni l'shalom malachei hashalom,
malachei elyon,
Mimelech Malchei Hamlachim,
Hakadosh Baruch Hu.

בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Tzeitchem l'shalom malachei hashalom,
malachei elyon,
Mimelech Malchei Hamlachim,
Hakadosh Baruch Hu.

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Peace upon you O' ministering angels, angels of the Exalted One
from the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He.

May your coming be for peace, O' angels of peace, angels of the Exalted One
from the King who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He.

Bless me for peace, O' angels of peace, angels of the Exalted One
from the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He.

May your departure be to peace, O' angels of peace, angels of the Exalted One
from the King who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He.

KIDDUSH

Baruch atah Adonai
Eloheinu melech ha'olam, borei p'ri hagafen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Baruch atah Adonai
Eloheinu melech ha'olam,
asheir kidshanu b'mitzvotav v'ratzah vanu,
v'Shabbat kodsho b'ahavah uvratzon
hinchilanu zikaron l'ma-asei v'reishit.
Ki hu yom t'chilah l'mikra-ei kodesh,
zeicher litzi-at Mitzrayim.
Ki vanu vacharta,
v'otanu kidashta mikol ha-amim,
v'Shabbat kodsh'cha
b'ahavah uvratzon hinchaltanu.
Baruch atah Adonai, m'kadeish hashabbat.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ, וְשִׁבֵּת קִדְּשׁוֹ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי
קִדְּשׁ. זִכָּר לִיציאת מצרים, כִּי בָנוּ
בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, וְשִׁבֵּת
קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Blessed are You, Adonai, our God, King of the universe,
who creates the fruit of the vine.

Blessed are You, Adonai, our God, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, took pleasure in us, and His holy Sabbath, with love and with favor He gave us as a heritage, a remembrance of Creation. For that day is the prologue to holy convocations, a memorial of the Exodus from Egypt. For us did You choose and us did You sanctify from among all the peoples. And Your holy Sabbath, with love and favor, You gave us as a heritage. Blessed are You, Hashem, Who sanctifies the Sabbath.